

На одном примере покажу, что Ровинский был неправ, выводя лубочный текст из текста Старичка-Весельчака (там же, кн. IV, стр. 199—201):

Q, XIV. 27

Лубочный текст

Старичок-Весельчак

Кур же внезапной той смерти ужасеся и, вспомянув смертны час, потрясеся, дабы и сам незапно не умер тако. И о сем плакася размышляше всяко. И в такой скорби и печали вышел на улицу погуляти, како бы хотя малу отраду прияти. И хотя разумом своим размышляше и сердцем ташко въздыхаше.

Кур же от незапныя той смерти ужасеся и вспомянув смерть, от страха потрясеся, негли и сам незапно умрет. Тако ему о сем размышляюще всяко, и в такой печали вышел на улицу погулять, как бы ему отраду принять и сам себе проклинающая, еже много злая содевая и ходя размышляше и сердцем ташко въздыхаше. (Ровинский I, 273).

Кур от сего ужасеся, вспомнил смертны час и от страха потрясеся, чтоб самому так не умереть незапно, плакал о сем и размышлял опасно, потом вышел погулять, хотя б малу отраду тем восприть.

IV

Существуя в рукописных сборниках XVIII в. рядом, прозаическая и стихотворная редакции повести о куру и лисице рассматривались, видимо, читателями, как близкие, но все же разные, сочинения: в сборнике Забелина № 536 мы читаем три версии повести. В результате создались смешанные тексты, объединяющие более или менее удачно эти разновидности.

Первый список такого смешанного типа дает сборник Гос. Пуб. Биб. им. Салтыкова-Щедрина О. XVII. 57, первой четверти XVIII в.: в первой части он передает с большими сокращениями, но все же с сохранением целых стихов и выражений стихотворную редакцию, а затем, начиная с оправдания куром своего многоженства, переходит к прозаической версии, к которой в конце добавляет еще новую подробность — кур просится отпустить его в монастырь. Этот эпизод, составляющий индивидуальную особенность данного списка, изложен рифмованными строками, в стиле стихотворной редакции. Что мы имеем в данном случае не прототип стихотворной редакции, а ее неудачное сокращение, видно из нескольких мест, непонятных без разъяснений полного текста; напр., совершенно неожиданно и необоснованно лисица говорит куру, добивающемуся узнать ее имя: «тебя же вижу спасенна, пророчества дару сподобленна», — тогда как на самом деле кур, удивленный тем, что неизвестный зверь называет его по имени, обращается с этими словами к лисице. Ниже лисица, расска-